



誠信品格小學堂

中英對照朗讀故事集



中華民國108年07月

目錄

DIRECTORY



Auntie Momo 莫莫阿姨.....	02
The Prince with Donkey Ears 有驢耳朵的王子.....	07
The Well of Truth 實話井.....	11
Anti-corruption 反貪腐.....	14
Who Stole the Watch? 誰偷了手錶.....	21
The Best Gift of All 最棒的禮物.....	26
Rumors Hurt People 謠言會傷人.....	31
Ban-Ban's Tears 斑斑的眼淚.....	36
Who Did This? 是誰在那兒嗯嗯?	39
I Have Something to Say 我有話要說.....	43



Auntie Momo

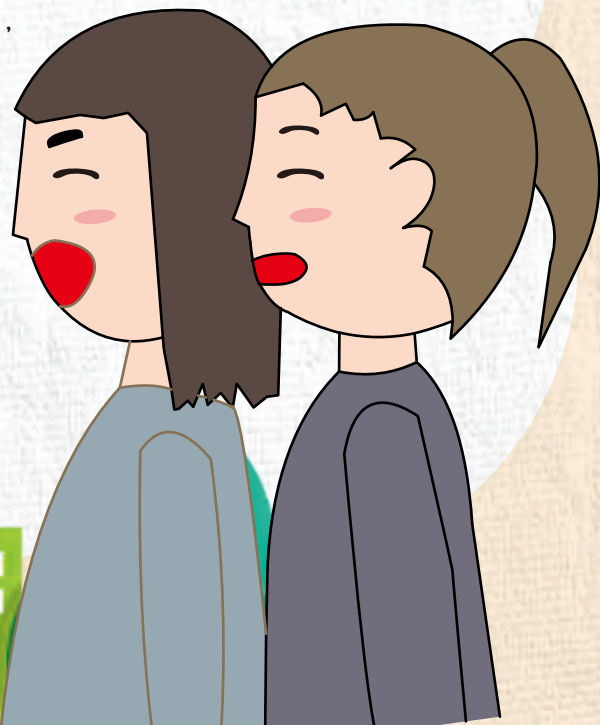
莫莫阿姨

I like Square City,” Jenny said. “Me too,” said Gerry.
“Auntie Momo and Uncle Jim always spoil us.”

「我喜歡公正市。」珍妮說。「我也是，因為莫莫阿姨和吉姆姨丈對我們最好了！」蓋瑞說。

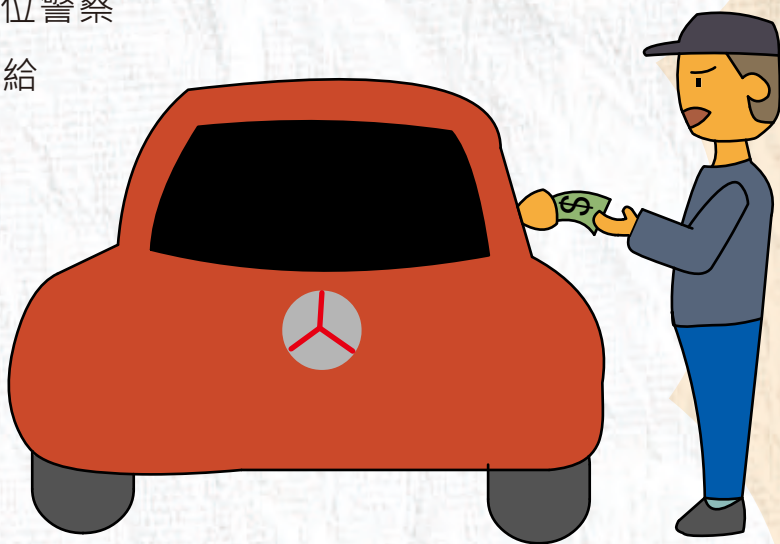
When the twins arrived, they screamed and ran to their Auntie Momo. Auntie Momo works in the Square City government. She knows everybody. On their way to the supermarket, Gerry and Jenny saw a long line of traffic where drivers were honking. Auntie Momo said, “Don’t worry, we’ll find a way out of this fast.”

雙胞胎一抵達公正市便興奮地大喊著衝向他們的莫莫阿姨。莫莫阿姨在公正市的市政府工作，交友十分廣闊。在他們前往超級市場的路上，蓋瑞和珍妮看到路上車輛大排長龍，駕駛們猛按喇叭，莫莫阿姨對他們說：「別擔心，我們很快就可以脫離車陣。」



When she drove up to a police officer, she rolled down the window and handed the officer a hundred-dollar bill. The police officer soon directed them through the traffic. Gerry and Jenny were shocked because their parents always told them it's not fair to cut in line unless there is an emergency.

當車子向前開遇到一位警察
，莫莫阿姨搖下車窗遞給
他一張100元的鈔票，
那名警察立刻指揮他們
穿過車陣。蓋瑞和珍妮
對此感到十分驚訝，
因為爸爸媽媽總是告訴
他們，除非有緊急狀況
，否則插隊是不公平的。



At the supermarket, Auntie Momo told the twins to get some snacks. When the twins came back with chocolate bars, the cashier winked and let them through without charging them. Gerry opened and took a bite of the chocolate, then he spat it out right away and said, "It tastes funny!" Jenny looked at the package date and said, "It expired a month ago." The twins took the chocolate bars to Auntie Momo. She looked at them and said to the twins, "I'll be right back, sweetie."

到了超市，莫莫阿姨讓雙胞胎去買些零食，當他們拿著巧克力棒回來的時候，收銀員對他們眨了眨眼，沒收錢就讓他們離開了。蓋瑞打開巧克力棒咬了一口馬上就吐了出來，說：「味道好奇怪喔！」珍妮看了看包裝上的日期說：「這一個月前就過期了。」雙胞胎把巧克力棒拿去給阿姨看，她看了一眼後對他們說：「甜心，我馬上回來。」



The owner came, and they talked behind a counter for a minute. Then they shook hands. Auntie Momo came back with a smile and another box of chocolate bars in her hand. "What did the owner say, Auntie Momo?" asked Gerry. "It's settled. Mr. Stone is a friend of mine, and I help him every time with his yearly safety inspection," said Auntie Momo. The twins did not like free snacks. They also didn't like that Auntie Momo allowed the store owner to get away with selling bad chocolate.



店長來了之後，和阿姨在櫃台後面談了一會兒，然後兩人握了握手。莫莫阿姨面帶微笑的回來，手裡還拿著一盒巧克力棒。蓋瑞問：「店長怎麼說，莫莫阿姨？」莫莫阿姨說：「我們都談好了，史東先生是我的朋友，每年例行的安全檢查我都會幫他的忙。」雙胞胎不喜歡免費的巧克力，也不希歡阿姨放過店長賣過期的巧克力棒。

After dinner, the twins saw President Fairson on TV, saying that corruption is the enemy of a country and everybody should fight it. Gerry asked Uncle Jim what it meant. Jim looked at the twins and said, "Corruption means dishonesty or illegal behavior, especially by powerful people, such as government officials or police officers. In other words, corruption is when people who work for the government cheat, lie, or steal from citizens."

晚餐過後，雙胞胎在電視上看到費爾森總統發表演說，表示貪腐是國家的公敵，每個人都應該挺身而出對抗貪腐。蓋瑞問吉姆姨丈那是什麼意思，姨丈看著他們說：「貪腐指的是不誠實或違法的行為，特別來自有權勢的人，例如政府官員或警務人員，換句話說，就是公務人員對人民欺騙、說謊或偷竊。」



he twins turned to look at Auntie Momo right away, and they saw that Auntie Momo's face was turning red with shame.

雙胞胎立刻轉頭看向莫莫阿姨，只見阿姨羞愧得滿臉通紅。

The moral of the story 小啟示

故事中的莫莫阿姨身為公務員，卻在小朋友面前賄賂警察，並放過了販賣過期食品的店家，做了最不良的示範。幸虧珍妮和蓋瑞明白貪污和收受賄賂是不對的行為，沒有因此而扭曲了自己的價值觀。小朋友若是在生活中遇到了貪腐事件，或是大人們做出了不對的行為，仍然要保持澄澈的心，勇敢地指正並向貪腐說不！這樣一來，社會將會因大家的正義熱忱及奉公守法而變得更加美好！





The Prince with Donkey Ears

有驢耳朵的王子



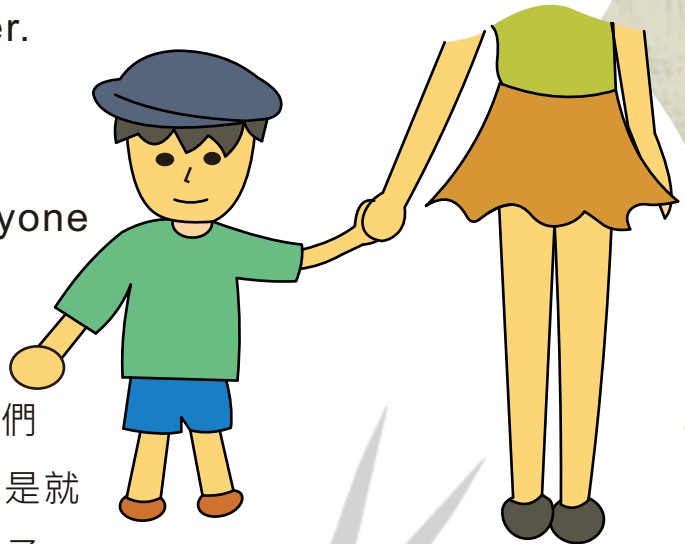
A long time ago, there was a baby prince who had floppy ears like a donkey's.

從前從前有一位小王子，他的耳朵又軟又大、就像驢子的耳朵一樣。

The king and the queen were very worried about what people would think about their son's ears, so they put a hat on him to cover them. As the prince grew up, he needed a hairdresser.

The king told the hairdresser, "You must promise never to tell anyone that our prince has ears like a donkey's."

國王和皇后非常擔心人們會怎樣看待兒子的耳朵，於是就用帽子把他的耳朵遮住。王子一天天長大了，也到了該剪頭髮的時候。國王對理髮師說：「你必須保證絕對不會告訴別人，我兒子的耳朵像驢耳朵。」





The hairdresser kept the promise for many years, but he found it was getting harder and harder to keep the secret. One morning, the hairdresser walked out of the village until he was all alone and began to dig a hole. After he dug a deep hole, he leaned into it and shouted, "The prince has ears shaped like a donkey! The prince has ears shaped like a donkey!" The hairdresser felt much better. He covered the hole with dirt and returned to his home.

理髮師遵守這個承諾許多年，但他發現自己愈來愈難守住秘密。有一天早上，理髮師獨自一人走到村莊外，然後開始挖洞，當他挖好一個深深的地洞後，就傾身向洞口大喊著：「王子的耳朵像驢耳朵！王子的耳朵像驢耳朵！」理髮師覺得好多了，他用土把洞蓋起來，然後轉身回家。

A seed landed on top of the dirt that filled the hole. After several years, it had grown into a whole field of reeds. One day, a young boy picked one of the reeds and made it into a whistle. When he blew through it, the whistle trilled out, "The prince has ears shaped like a donkey! The prince has ears shaped like a donkey!"



王子的耳朵像驢耳朵



一顆蘆葦的種子落在洞口的土堆上，過了很多年之後，長成了一大片蘆葦田。有一天，一個小男孩拔起一根蘆葦做成口哨，當他一吹，口哨就發出聲音：「王子的耳朵像驢耳朵！王子的耳朵像驢耳朵！」

The boy quickly ran with the whistle and played it in front of all the children of the village. They giggled and laughed, and before long, every child of the village made a whistle out of the reeds that trilled, "The prince has ears shaped like a donkey! The prince has ears shaped like a donkey!"

小男孩立刻帶著口哨跑走，並表演給村裡其他的小孩看，大家從竊笑變成狂笑，沒多久，村裡的每個小孩都用蘆葦做成口哨，並且發出聲音：

「王子的耳朵像驢耳朵！王子的耳朵像驢耳朵！」



The king and queen heard about the whistles and were upset. They became very angry with the hairdresser. "You did not keep your promise. You betrayed our trust. You should be punished," said the king.

國王和皇后聽到口哨的事情之後，對理髮師感到既失望又生氣。「你沒有遵守承諾並且背棄了我們對你的信任，你應該要受到處罰。」國王說。

The kind prince heard about what had happened. He went with the king in front of all the villagers and took off his hat. Everyone stared at his donkey ears. "Now, it's not a secret anymore, my king! Please let the poor hairdresser go. A man should not be punished for speaking the truth."

仁慈的王子聽到事情發生的經過之後，來到了國王的面前，並在所有村民前面脫下了帽子，所有人都盯著王子的驢耳朵。「現在這不是秘密了，陛下！請放了可憐的理髮師吧！因為一個人不應該因為說實話而遭受處罰。」

The villagers cheered with tears in their eyes and said, “We love our donkey-eared prince! We love our donkey-eared prince!”

村民們喜極而泣地歡呼著：「我們愛有驢耳朵的王子！我們愛有驢耳朵的王子！」

The moral of the story 小啟示

故事中有驢耳朵的王子，面對自己身體的奇異之處被攤在陽光下，非但沒有對理髮師加以責備，反而選擇勇敢向世人坦承，並以仁慈的心包容他人的過錯，反而贏得了村民們的愛戴。從這個故事中我們可以知道，真相有時候往往令人難以接受，甚至因為害怕他人的眼光，因此人們會選擇極力掩蓋自身的缺陷。但如果能坦然地面對所有的不完美，接受他人的實話及建言，將使我們的心境更加開闊，更能獲得他人的尊敬及掌聲。





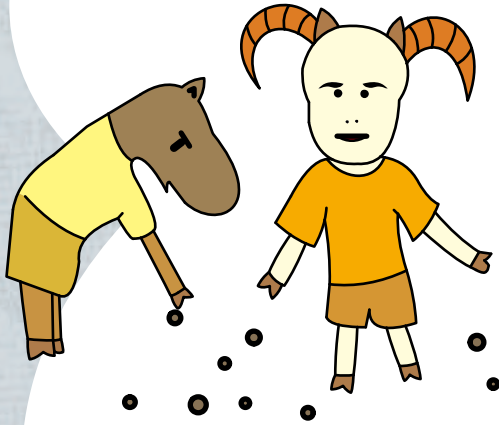
The Well of Truth

實話井



Long ago, a goat, a rooster, and a donkey decided to grow clover together. They pulled up weeds, plowed the ground, and planted clover seeds. Soon the clover began to grow.

很久以前，有一隻山羊、公雞和驢子決定要一起種三葉草，牠們一起除草、耕地並播種。很快地，三葉草開始長大。



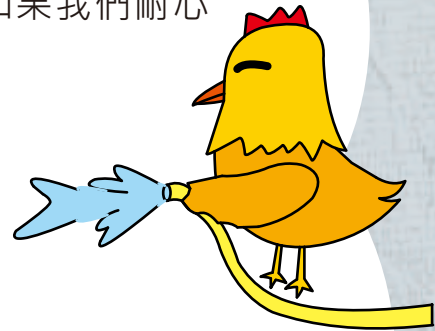
"Is it ready yet?" asked the impatient donkey. "Not yet!" said the rooster. "If we wait, it will taste nice and sweet!" said the goat.

「長好了嗎？」不耐煩的驢子問。
「還沒啦！」公雞說。「如果我們耐心

等待，就會嘗到甜美的三葉草。」山羊說。

"After a few weeks, the clover had grown bigger.

幾個星期過後，三葉草長得更高了。



"Is it ready yet?" asked the donkey. "Not yet!" said the rooster. "Just a little more time, and it will be perfect!" agreed the goat.

「現在長好了嗎？」驢子問。「還沒啦！」公雞說。
「再多等一會兒，就大功告成了！」山羊附和說。

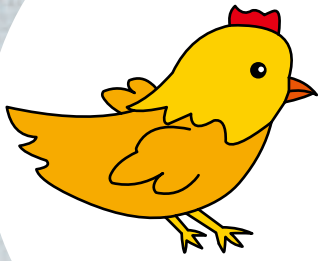
A few days later, they returned to the field, and decided that they would eat the clover together the next morning. The donkey couldn't sleep that night. He sneaked into the field and took a bite of the sweet-smelling clover. "Hmm, it's so good, so sweet. Just one more bite." Then he said to himself, "Oh, no one will notice if I take just one more bite." The donkey couldn't help himself. It wasn't long before he had eaten the whole field of clover.

過了幾天，牠們回到田裡，決定第二天早上一起享用三葉草。可是當天晚上驢子卻睡不著，牠偷偷跑到田裡咬了一口香甜的三葉草。「嗯，真好吃、真甜，我再吃一口就好了！」牠對自己說，「喔，反正我再吃一口也不會有人注意到。」驢子再也停不下來，沒多久，整片田裡的三葉草都被牠吃光了。

The next morning, the rooster and the goat knocked on the donkey's door. "Wake up, donkey! It's time to eat our clover," they shouted. But the donkey had a terrible stomachache. He moaned, "I am not feeling well today! You go ahead and save some for me."

第二天早上，公雞和山羊去敲驢子的門。「起床了，驢子！吃三葉草的時間到了。」牠們大喊著。可是驢子肚子很痛，牠呻吟著說：「我今天不太舒服！你們先去，記得留一些給我。」





"When the rooster and the goat got to the field, the rooster cried, "Our clover is gone!" "It must have been the donkey!" yelled the goat.

當公雞和山羊到田裡時，公雞大叫著：
「我們的三葉草沒了！」山羊大吼著：
「一定是驢子做的好事！」



They rushed back to the donkey's house.
牠們衝回驢子家。

"We know you ate the clover!" accused the rooster and the goat. "It wasn't me! One of you must have eaten the clover!" protested the donkey. "Let's go to the well of truth," said the goat. "Anyone who tells a lie will fall in."

「我們知道你把三葉草吃掉了！」公雞和山羊指控。「不是我！是你們倆其中一個吃的吧！」驢子為自己辯護。「那我們到實話井去，任何人只要說謊就會掉進去。」山羊說。



"When they got to the well of truth, the rooster went first. He said, "To prove that I did not eat the clover, the well of truth I will jump over. If I do lie to one and all, into the well I'll surely fall." The rooster jumped and easily made it over the well. The goat was

next. He swore the same oath, and he also jumped over the well with no problem.



當牠們到達實話井後，公雞先開始，牠說：「為了要證明我沒有吃三葉草，我將跳過實話井，如果我說謊，一定會掉進去。」公雞縱身一跳，輕而易舉地越過了實話井。接著換山羊，牠說出相同的誓言，同樣輕鬆地越過實話井。



It was the donkey's turn. He looked nervously at the well of truth. He spoke slowly, "To prove that I did not eat the clover, the well of truth I will jump over. If I do lie to one and all, into the well I'll surely fall." As the donkey jumped, he got a stomach cramp and fell right into the well.

終於輪到驢子了，牠緊張地看著實話井，然後慢慢地說：「為了要證明我沒有吃三葉草，我將跳過實話井，如果我說謊，一定會掉進去。」接著牠起身一跳，突然胃卻一陣抽痛，直接掉進了井裡。



The moral of the story 小啟示

驢子為了一時的口腹之慾，不僅造成了別人權益的損害，也為自己的謊言付出慘痛的代價。所以我們可以知道，誠實是一個人最難能可貴的品德，也是待人處世最重要的原則。面對自己的錯誤，如果繼續以謊言遮掩，將造成無法挽回的後果。因此，只要秉持誠信的心待人、以端正的品格處事，行得直、坐得正，就可以無所畏懼地面對任何質疑與挑戰。

Anti-corruption 反貪腐



why?

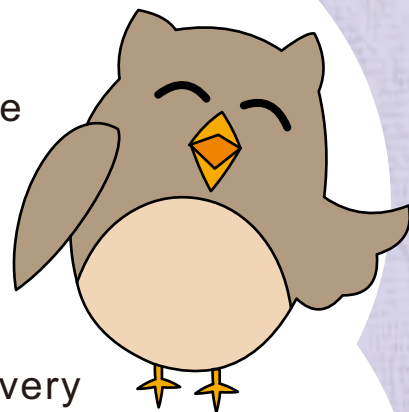
The news spread like wildfire online:

Sunshine Forest's "Happiness Index" was rated top in the nation. "The Integrity Times" sent special correspondent Giraffe to interview district head Owl, because Owl was the first elected district head in Sunshine Forest.

網路上熱烈傳播，陽光森林的「幸福指數」名列全國第一名。「廉潔時報」特派記者長頸鹿慕名而來，準備採訪貓頭鷹區長，因為貓頭鷹是陽光森林的第一任民選區長。

Giraffe asked, "Why does everyone in Sunshine Forest always have a smile on their face?" Owl laughed, replying, "Because the citizens of

Sunshine Forest are happy and cheerful every day. Of course they always smile. Come on a walk with me and you'll know the secret of happiness."

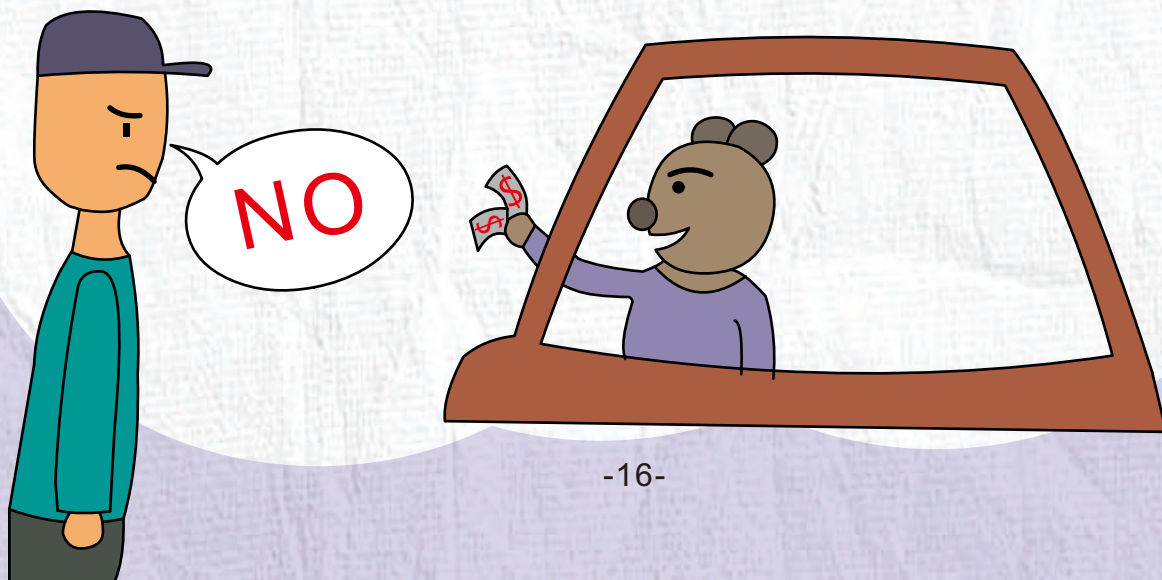


長頸鹿好奇的問：為什麼陽光森林的人民臉上都充滿著笑容呢？貓頭鷹笑著說：「因為呀！住在陽光森林的居民，每天都很快樂、開心，當然臉上就充滿笑容，您隨我到處去看看，你就會知道快樂的秘密了。」

Along the way, Giraffe was very interested in the various public-friendly facilities of Sunshine Forest. As they walked, Owl explained the “No Drinking And Driving” policy. The police had checkpoints set up and were pleasantly giving breathalyzer tests to each driver. They hope that every driver was a safe driver, and everyone could go out happily and go home safely.

一路上，長頸鹿對於陽光森林的各種友善的設施非常有興趣。走著走著，貓頭鷹介紹「喝酒不開車政策」。警察設立了臨檢站，親切友善地對每位駕駛做了酒測。希望每位駕駛都是安全駕駛，都能快樂上路平安回家。

Just then they heard a cacophony of noise. It turned out that Black Bear had drunk some alcohol and didn't pass the breathalyzer test. The police wanted Black Bear to get out of the car and submit to an investigation. They wouldn't allow him to drive anymore. Black Bear thought of his cub at school waiting for his daddy to pick him up. On the spur of the moment, he slipped a red envelope to the police officer, begging him to overlook the problem.



這時，不遠處傳來一陣吵鬧聲。原來，黑熊喝了酒無法通過酒精測試。警察要求黑熊下車接受調查，不能再開車。黑熊想到小熊還在學校等著爸爸去接他，心裡一急，就偷偷送上紅包請求警察通融。



The police officer raised his voice firmly, “Alcohol affects your judgement. There’s no way to be a safe driver after you drink, and you shouldn’t be on the road! You could have a designated driver or get a ride with someone else. Paying bribes to avoid taking responsibility for your mistakes is completely wrong. Driving drunk out of convenience...that threatens everyone’s safety in Sunshine Forest. It’s totally selfish. We won’t take your red envelope. You need to accept your punishment for breaking the law.”



警察大聲斥責黑熊說：「喝了酒，就會影響判斷力，無法成為安全駕駛，也不應該再開車上路。找人代駕或是搭乘別人的便車都是好方法，用賄賂的方式來逃避刑責，非常不應該。再說，喝酒後又貪圖一時的方便，這樣會威脅到陽光森林裡每一個人的安全，這樣的行為非常自私，我們警察是不會收受紅包的，你必須接受法律的制裁。」

Giraffe, watching this unfold, admired the officer for fairly enforcing the law. She couldn’t help but give her a big thumbs up. She pressed the shutter button and took an amazing photo.

一旁的長頸鹿，親眼看到警察執法公正，非常佩服，不由得比出大大的一個讚！按下快門，留下珍貴的照片。

Continuing down the road with Owl, Hippo's Café caught Giraffe's eye. It was a highly-recommended theme restaurant in online blogs. As they got nearer, they heard the fire-safety inspector say to Hippo, "Your restaurant is blocking a fire escape route. That's just wrong. It clearly affects public safety. Please immediately move these tables and chairs from here and promise you'll never block this path again."

隨著貓頭鷹繼續往前，前方的河馬餐廳是網路部落客大力推薦的美食主題餐廳，吸引了記者的注意。這時傳來消防安檢員的聲音，安檢員對河馬說：「你的餐廳佔用逃生通道，非常不應該，明顯影響公共安全，請你立即將通道上的用餐桌椅搬移，並保證以後不可以再佔用。」

Hippo sheepishly explained, "I'm so sorry. So sorry! Business has been good lately.

There have been so many customers that I needed more room, so I expanded the dining area to the path out here.

"Giraffe saw the abashed look on Hippo's face. When



Hippo didn't think anyone was looking, she took out a gift box for the inspector hoping she would turn a blind eye and not report her.

河馬充滿羞愧地說：「對不起，對不起！最近餐廳的生意很好，客人變多了所以需要更大的用餐空間，原本的用餐區不夠使用，所以才會延伸到逃生通道這邊來。」長頸鹿看到河馬的臉上滿懷歉意。趁沒有人注意時，河馬偷偷遞出禮盒送給安檢員，希望安檢員通融，能夠不要檢舉她。

The inspector told Hippo, "Customers coming here is an affirmation of the restaurant and a show of confidence. Shouldn't the restaurant be concerned for the safety of those customers? Good food is important, but customers need a cheerful and safe dining environment. That's the only way they can develop a sense of trust. Please improve the situation immediately."



安檢員告訴河馬說：
「客人來店享受美食是對餐廳的肯定與信任，餐廳是不是應該重視顧客的安全呢？美食很重要，顧客更

需要幸福和安全的用餐環境。這樣餐廳才能得到信賴，請你馬上改善。」

That evening's news bulletin had a huge headline:
“Sunshine in a Passionate And Happy Forest, First Place
in Nationwide Happiness Index” by special correspondent
Giraffe of The Integrity Times.

當天晚間新聞快報大大的
標題：陽光普照・熱情洋
溢陽光森林，幸福指數全國
第一名。廉潔時報特派記者
長頸鹿快樂報導！

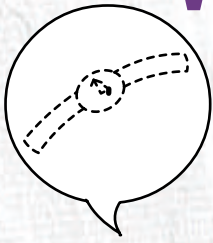
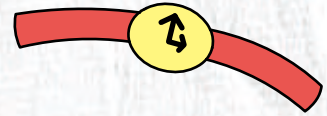


The moral of the story 小啟示

廉能的政府及依法行政的公務員是建立美好城市的最重要
推手。故事中公正不阿的警察以及盡責認真的消防安檢員都能
堅守自己的崗位公正執法，勇敢拒絕民眾的賄賂，使得陽光森
林的各項行政措施順利運行，也保障了大眾的生活安全，是值
得大家學習的榜樣。小朋友們也要切記，面對金錢的誘惑要懂
得堅守立場，大聲說不！也不能為了貪求一時方便或規避刑責而
賄賂執法人員，我們要謹記：「廉潔效能是提升國家幸福指數
的最重要因子。」

Who Stole the Watch?

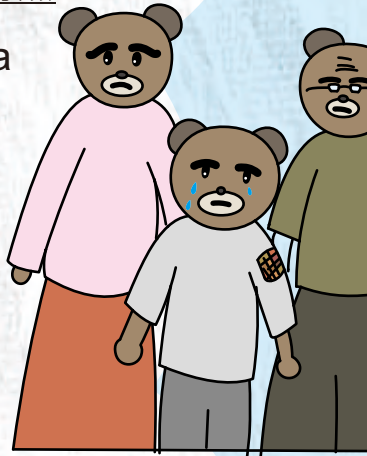
誰偷了手錶



In Sunshine Forest, a new student named Barry transferred into Happy School a month ago.

在陽光森林裡，快樂學園一個月前來了一位轉學生—阿熊。

Three months ago, Barry's family suffered a devastating misfortune. His mom moved with him to Sunshine Forest where they could live with his grandmother. After their family trouble, Barry's mother began to neglect him, and Barry's lively and cheerful personality became quiet and reticent. His appearance went from clean and well-kept to dirty and scruffy. He had fewer and fewer friends and began to feel very lonely. He fell behind in school, his homework began to pile up, and he felt increasingly miserable.



三個月前，阿熊家發生晴天霹靂的家庭變故，媽媽帶著阿熊搬來陽光森林，和外婆相依為命。家庭變故之後，媽媽開始疏忽關心阿熊，阿熊活潑開朗的個性變成沉默寡言。乾淨清爽的外表也變得骯髒邋遢。朋友變少了，阿熊也覺得越來越孤單。

課業落後，讓阿熊每天有補不完的功課，阿熊變得更加不快樂。



After PE class one day, there was a cacophony of noise coming from the hallway. A group was surrounding Bunny, yelling back and forth. Bunny desperately cried out, “Who did it!? Who was it that stole my watch? It was here a minute ago! Who stole my watch!? Give it back to me...please give it back to me, okay?”

這一天上完體育課，走廊傳來吵雜的聲音，一群人圍著兔兔，你一言我一語，兔兔氣急敗壞地大喊：「是誰！到底是誰偷走我的手錶？剛剛明明就還在呀！到底是誰偷走我的手錶呢？求求你還給我...拜託，還給我好不好！」

Bunny’s good friend Bushy rushed over. “Bunny, don’t panic. Let’s think this through. Maybe you put it somewhere and forgot.” Bunny choked back tears, whimpering, “Impossible! Impossible! It was just here!

What can I do...I know it was stolen. It had to have been stolen.” She broke down sobbing.

好友小松急忙跑過來關心：「兔兔不要慌，再想清楚一點，是不是...你放在哪兒忘記了？」兔兔強忍住淚水，哽咽的說：「不可能！不可能！剛剛明明就還在呀！怎麼辦...我知道一定是被偷了，對啦！一定是被偷了！」說完就哭得更加傷心。



The crowd swelled with more onlookers. Everyone was giving different opinions about what might have happened. “Everyone listen to me,” Foxy jumped onto a platform, cleared his throat, and shouted, “Everyone, I heard more things have been stolen.” “Yeah, I lost my water bottle!” “My pencil is gone!” The crowd of students all started talking at once, adding their own drama, and everyone’s emotions began welling up into a crescendo.

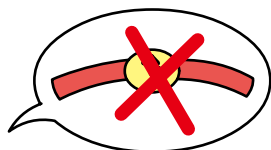
圍觀的同學越來越多。大家紛紛提出不同的看法。「各位同學聽我說」，小狐跳到臺上，扯開喉嚨大聲的說：「各位同學，最近常常聽說有人東西被偷了」。「對呀！我掉了水壺」。「我的是鉛筆不見了。」圍觀的同學七嘴八舌的附和著，大家的情緒更加激動了。

Foxy went on, “Yeah! Everyone listen to me. Think about it ; when did all these things start getting stolen?” “About a month ago,” was the response. “And last month, didn’t we get a new classmate?” “That’s right,” came the response which resounded around the crowd. Foxy said, “Right, and from the time the new student came, stuff in class started going missing. Happy School stopped being happy. So, the watch thief is....”



小狐接著說：「是的！大家聽我說，大家想一想，班上什麼時候開始有東西被偷呢？」「好像是上個月吧！」。「上個月...我們班上來了新同學？」「對」，大家此起彼落紛紛呼應。小狐說：「對，自從轉來新同學，班上就不斷的掉東西，我們快樂學園開始變得不快樂了！」所以偷走手錶的小偷，就是...。」

Foxy's cold, sharp eyes settled on Barry. Foxy pointed at the bear. "The thief is...Barry. Barry, come clean about it. Hurry up and give the watch back." Everyone's gaze shifted toward Barry. Barry's mind went blank under everyone's stares. Barry stared blankly back at them and muttered, "I didn't do it. I don't know...."



這時，小狐銳利的眼光停在阿熊身上，手指著阿熊說：「小偷就是...阿熊，阿熊請你誠實，趕快把手錶交出來」。現場所有人的目光通通投向阿熊，突如其來的指控，讓阿熊腦中瞬間一片空白，呆呆地看著大家，口裡喃喃自語不斷重複地說「我沒有，我不知道...」。

Bushy stepped out of the crowd and looked at Barry. "Barry, it's okay. Just take out the watch and Bunny will forgive you." Barry dropped his eyes and didn't respond.

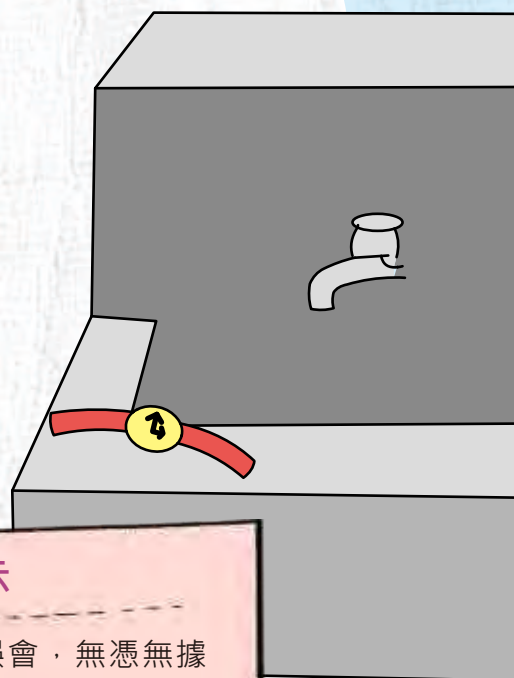
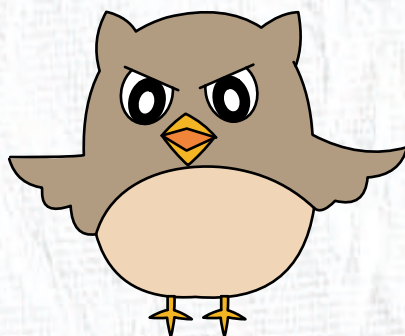
小松站出來對著阿熊說：「阿熊，沒關係，只要你把手錶交出來，兔兔會原諒你的。」阿熊委屈的低下頭，沒有回答。

Foxy bellowed, "Everyone look! He's guilty! He's guilty!" All the students started chanting, "Foxy! Foxy!" "She's amazing!" "She caught the thief." Foxy basked in the admiration and cheers of the crowd.

小狐大呼的說：「大家快看！他心虛了...他心虛了！」同學們開始鼓譟說：「小狐！小狐！好厲害，抓到兇手了。」小狐滿意地收下讚賞與擁戴的喝采聲。

Bunny, with tears running down her cheeks, begged, “Barry, can you give my watch back? Please!” Owl’s voice echoed down the hallway as he came running, holding up a watch. “Bunny! Bunny! Isn’t this your watch? You left it on the sink!”

兔兔淚流滿面哀求著：「阿熊，把手錶還給我好不好？拜託！」這時候，貓頭鷹從遠遠的地方跑進來，手裡拿著手錶說：「兔兔！這是你的手錶吧！你把它放在洗手台上了！」



The moral of the story 小啟示

- 團體生活的過程中，可能會有許多磨擦與誤會，無憑無據
- 的指責，除了分化內部的和諧，造成感情的裂痕，更可能對當
- 事者形成莫大的傷害。因此，在解決問題的過程中，都應該要
- 思考如何運用智慧及溫和的技巧圓滿達成，才可以避免對他人
- 造成無法彌補的傷害，同時有效解決衝突與爭執，並促進團體
- 的凝聚力。小朋友們可以發揮智慧好好思考，如果你是故事中的
- 兔兔，是不是可以更加冷靜沉著？故事中的小狐他的處事方
- 式正確嗎？如果你是阿熊，又可以如何為自己辯護呢？



The Best Gift of All

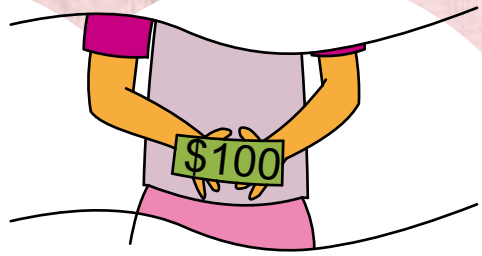
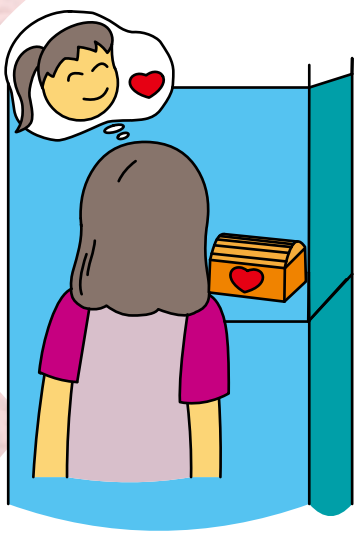
最棒的禮物



Mother's day had almost arrived, and Mei wanted to give her mother a special gift. After school, she made a special trip to a gift shop. In the shop, there were gifts of all different shapes and sizes. As Mei looked around, a spinning music box caught her eye.

母親節快到了，小美想要送給媽媽一份特別的禮物。放學後，小美專程趕到禮品店，禮品店裡陳列著各式各樣的禮物，環視四周，其中亮眼的旋轉音樂盒吸引了小美的目光。

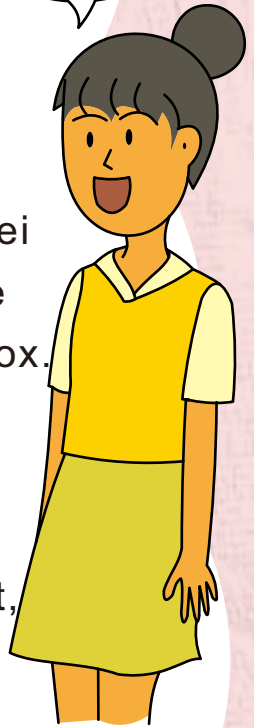
Mei thought to herself, "Wow! What a beautiful music box! Mom will definitely love it." Just then, a friendly shop assistant came over and asked, "Do you need some help?" Mei pointed to the music box in the store window and asked, "How much is this gift, please?" The shop assistant replied, "This music box is only two hundred dollars. Would you like me to wrap it for you?" Mei hesitated and looked down as she clutched the one hundred-dollar bill she had in her pocket. Her face grew red with embarrassment, and she said, "Oh! No, thank you." She then turned around and quickly left the shop. When Mei got home, her mother was busy getting dinner ready. As she watched how hard her mother was working, she grew more determined to get her the music box to show how thankful she was.



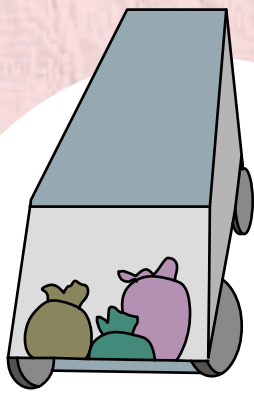
「哇！好漂亮的音樂盒，媽媽一定會喜歡。」小美心裡這樣呼喊著。店員阿姨親切地詢問：「你需要什麼服務嗎？」小美指著櫥窗上的音樂盒：「請問這個禮物要多少錢呢？」店員阿姨回答：「這個音樂盒只賣200元唷，需

要為你包裝嗎？」小美猶豫地低下頭，握著口袋裡僅存的100元，漲紅了臉難為情的說：「喔！不用了。」轉身就快步離開。回到家裡，媽媽正忙著準備晚餐，看著媽媽辛苦的身影，小美心裡更加確定要為媽媽送上音樂盒表達對媽媽的感謝。

200\$



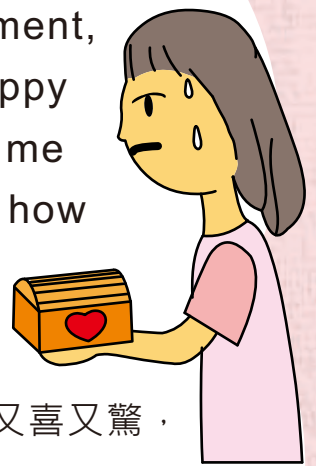
When Mother's Day finally arrived, Mei still hadn't found anything more suitable as a gift for her mother than the music box. And for the twelfth time, she found herself inside the gift shop, staring blankly at the music box. Just then, she heard the music from a garbage truck coming down the street, and the shop assistant rushed outside with some bags of garbage. At that moment, Mei made a snap decision. She picked up the music box, sprinted out of the shop, and ran as fast as she could without stopping until she reached her front door.



轉眼到了母親節，除了音樂盒，小美仍然找不到合適的禮物。不知不覺又來到了禮品店，這已經是小美第12次在櫥窗前望著音樂盒發呆了。這時候，街道上傳來垃圾車的音樂聲，店員提起垃圾匆匆衝出店外。這時小美蹦出一個念頭，拿起旋轉音樂盒快步地衝出店門一直跑一直跑，直到家門口才停下來。

Gasping for breath, Mei gave the box to her mother and said, "Happy Mother's Day, Mom!" Mei's mom was both pleased and surprised by the sudden gift. She asked suspiciously, "Mei, how did you get such a beautiful gift for me?" Mei looked down and weakly replied, "I bought it

for you." Her mother responded, "Such a beautiful gift must have cost a lot of money." At that moment, Mei's face sank. Her mother said, "I'm very happy that you want to show your gratitude by giving me this gift. But could you please tell me honestly how you really got this music box?"

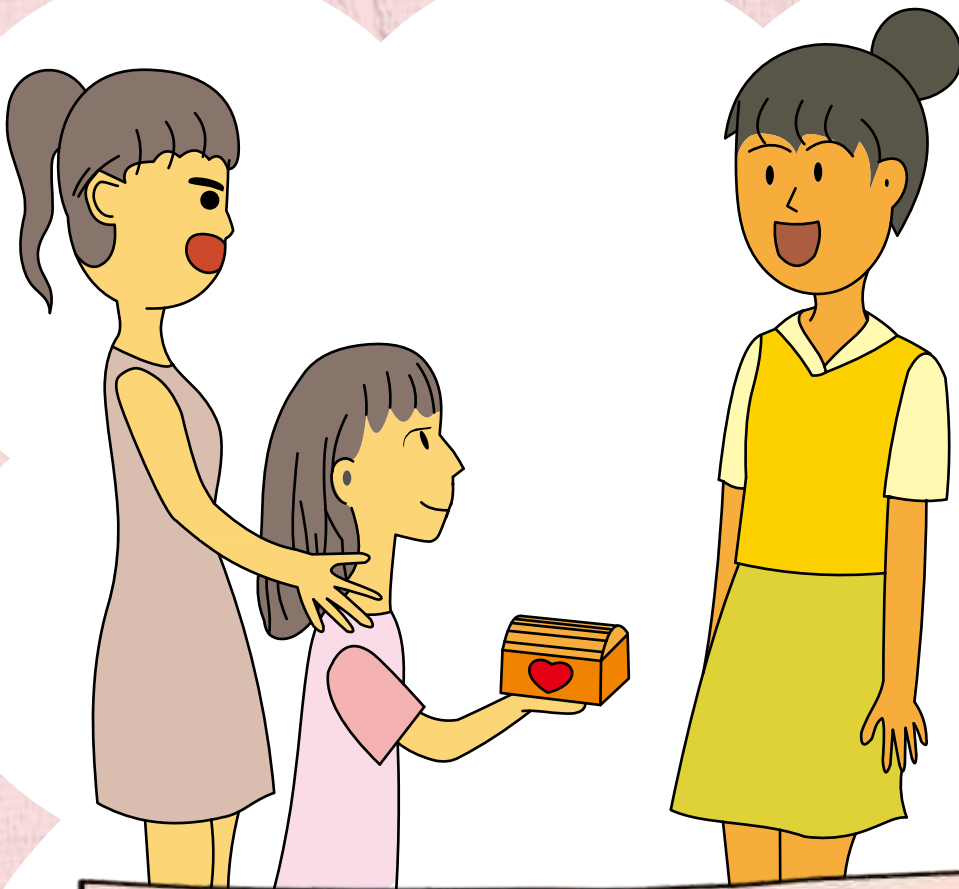


小美氣喘吁吁地把音樂盒交到媽媽手裡說：「媽媽，祝您母親節快樂！」對於突如其來的禮物，媽媽感到又喜又驚，狐疑地問：「小美怎麼有這樣漂亮的禮物送給媽媽呀？小美低下頭，吞吞吐吐小聲地說：「是我買的呀。」媽媽又問：「這麼漂亮的禮物，花了很多錢吧！」這時，小美的頭垂得更低了。媽媽說：「懂得感恩送禮物給媽媽，媽媽覺得好開心！小美可以誠實地告訴媽媽一次嗎？音樂盒是怎麼來的？」

Tears filled Mei's eyes as she said, "I stole the music box from a gift shop. I know that stealing is wrong, but..." Her mother said softly, "You're a good girl, Mei. But stealing something to give to me is wrong." She gently hugged Mei and continued, "You being honest is the best gift I could ever ask for." Mei stopped crying and smiled as she snuggled deeper into her mother's warm embrace. At that moment, Mei finally understood that the best gifts for her mother were her own honesty, kindness, bravery, and sense of responsibility. Although she had made a mistake, she was willing to admit it and make up for it. With that in mind, she decided to return the music box and offer to tidy up around the gift shop. Through her sincerity, she was going to earn the shopkeeper's forgiveness.



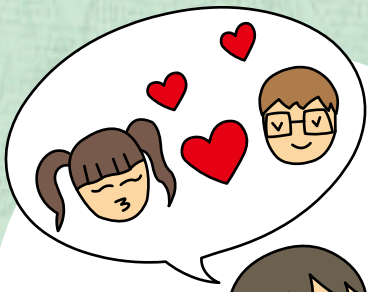
小美泛紅了眼，哭著說：「音樂盒是我從禮品店裡偷來的。我知道偷竊是不對的行為。」媽媽溫柔地說：「小美很乖，但是偷禮物送給媽媽，這樣的作法是不對的！」媽媽輕輕抱著小美說：「誠實的小美才是媽媽最喜歡的禮物喔！」小美破涕為笑了，把臉埋入媽媽的懷裡享受媽媽的溫柔。這個溫馨的片刻小美終於懂了：原來，送給媽媽最棒的禮物就是「誠實和善意」、「勇敢和承擔」。雖然犯了錯，仍要勇敢承認與彌補。所以小美決定要把音樂盒歸還禮品店，並為禮品店整理環境來彌補自己的過錯，用最大的誠意獲取原諒。



The moral of the story 小啟示

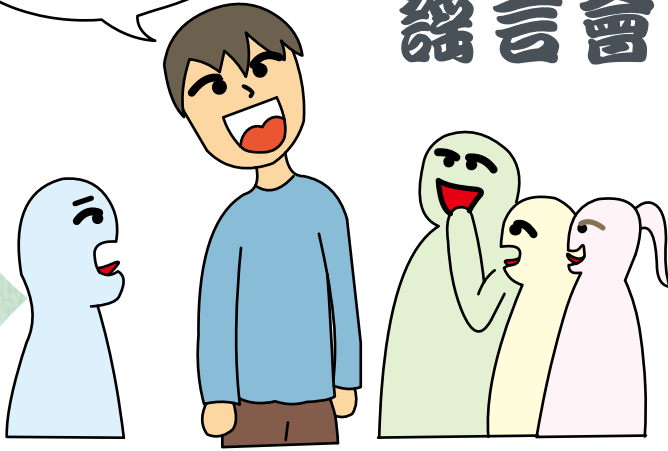
- 誠實和善意是人與人相處，達成彼此信任的第一步；而勇敢和承擔則是化解錯誤最有效的方法。人生中難免會有踏錯步伐而失足犯錯的時刻，但只要坦承認錯、勇敢改過，都將順利化解難題。故事中的小美，雖然一時想法偏差犯了錯，但最後卻能以勇於負責的態度，來彌補過錯，這是多麼難能可貴的道德情操，讓人敬佩，值得大家學習。
- 小朋友們也要謹記，保持誠實和善良的心，就是送給辛勞的爸爸媽媽最好的禮物！





Rumors Hurt People

謠言會傷人



"I heard that Bao and Mei are dating," whispered the classmates to each other.

「聽說，小寶和小美在談戀愛喔！」班上同學之間流傳著這樣的訊息。

For the whole week, as soon as class finished, there would always be someone in the classroom calling out, "Bao and Mei are dating!" Mei eventually got angry, and she shouted at her classmates, "We are not dating! Who is spreading rumors about us?" At the sound of her voice, the noisy hallway suddenly became quiet, and all of the classmates looked at each other. But no one could say for certain who started the rumor.

從上個星期開始，每當下課時間，就會有人在教室裡說：「小寶和小美在談戀愛喔！」小美終於生氣了，對著班上的同學大吼：「我沒有和小寶談戀愛，到底是誰到處亂說？！」因著這突如其來的吼叫聲，原本吵雜的走廊瞬間安靜無聲，大家互相你看看我，我看看你，沒有人知道這個說法，是由誰先開始的。



At that moment, the teacher arrived. "If you say things about people without evidence, and if you go so far as to spread rumors around the school, it is slander!" Mao quietly raised his hand and spoke, "Teacher, I saw online that someone had posted a photo of two people sitting with their backs to the camera. The caption below it read, 'Mei and Bao are dating.' I spread the rumor, but I had evidence."

這時老師走進教室說：「同學們，如果沒有證據就亂說話，甚至還到處散布謠言，這個行為就是毀謗喔！」這時，小毛默默舉手說：「老師，我在網路上看到有人張

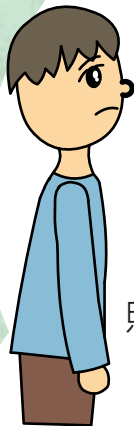
貼兩個人背影的照片，下面還寫著一行字——小寶和小美在談戀愛。我有散布，但是我有證據！」

The teacher asked, "Has anyone else seen this photo?" All the other students shook their heads.

老師接著說：「有其他人在網路上看到這樣子的照片嗎？」大家搖搖頭紛紛表示沒看過。

The teacher continued, "Mao, can you be certain that the photo was really of Bao and Mei?" Mao replied, "Although I can't be certain, it really looked like them. And the caption proves that it was Mei and Bao."

老師：「小毛，你能確定照片中兩個人的背影就是小寶和小美嗎？」小毛說：「我雖然不確定，但看起來就很像，況且底下還有一行字註明那是小美和小寶」



Mei said angrily, "There are no photos of me and Bao. It's definitely fake. How can you be so certain?"

小美生氣的說：「我和小寶沒有任何合照，那根本是假的，你怎麼能這樣就一口認定呢？」

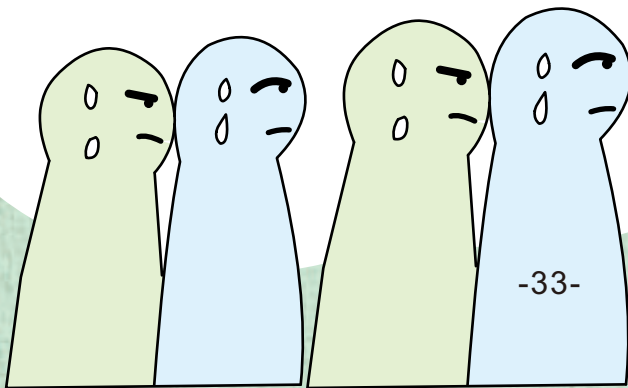
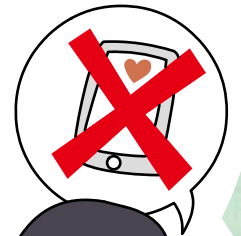
The teacher added, "One unconfirmed photo should not be easily believed. But how could you go around spreading rumors?" Mao looked down and had nothing to say.

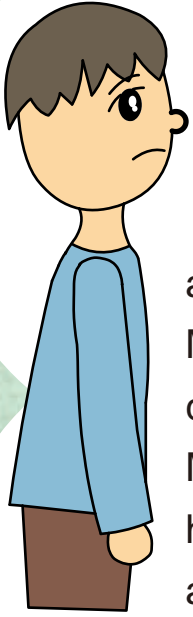
老師：「一張未經證實的照片，是不可以輕易相信的，甚至怎麼還可以四處散布呢？」小毛低下頭無言以對。

The teacher continued, "And all the rest of you who have helped spread this rumor are also in the wrong. You have trusted what your classmates have said without confirming whether it is true or not."

老師接著說：「還有，班上的其他同學如果只聽到別人說，並未確認是否為事實，就到處告訴他人，是散布謠言，是錯誤的行為。」

Addressing her classmates, Mei said, "These rumors have really upset me." Mao said, "I see now how my behavior upset you. I'm really sorry."





小美：「大家這樣子亂說話，讓我覺得很難過，也很生氣。」小毛：「小美，原來我的行為讓你這麼不舒服，對不起。」

The teacher then added, "Mao has been honest, and he has bravely admitted his mistake. Shouldn't Mei now forgive his mistake?" Mei replied, "Rumors cause people a lot of pain. Do you understand this, Mao? If you want me to forgive you, it's simple. I just hope that the rumors will stop here and not hurt me anymore."

老師：「好囉！對於小毛的誠實與勇於認錯，小美是不是願意原諒他的過錯呢？」小美：「謠言會傷害人，被傷害的人會非常痛苦，小毛你知道嗎？要我原諒小毛很簡單，我希望謠言能夠就此停止，不要再傷害我了。」

The teacher then spoke. "Mao, do you understand how hurt Mei is? She hopes that she will no longer be hurt by rumors. Is there anything you can do to make it up to Mei?" Mao replied, "I feel ashamed. Something that was supposed to be funny has hurt my classmates. I promise I will never again hurt people by spreading rumors about you or any other classmates. Furthermore, I am willing to apologize in front of everyone and do anything I can to prove that the rumors about you are not true. I hope I can make up for how much I have hurt you."

老師：「小毛，小美心中的難受你能感同身受了嗎？小美希望不要再被謠言傷害，你能不能為小美做點什麼補償呢？」小毛：「小

老師：「小毛，小美心中的難受你能感同身受了嗎？小美希望不要再被謠言傷害，你能不能為小美做點什麼補償呢？」小毛：「小美，我很慚愧，因為一時的好玩，竟傷害了同學。我承諾，以後不會再去傳播小美或是其他同學的謠言，讓任何人受到傷害。另外，我還願意公開道歉，並透過各種的方式，來澄清小美的清白。希望能彌補小美的創傷。」

Addressing Mei, the teacher said, "Do you accept this sincere apology and forgive Mao?" Mei nodded her head. The teacher continued, "Mao has earned Mei's understanding through his sincerity. Now, I hope all of you will be more careful in the future. If you are not sure if something you read online is true or not, do not pass it on."

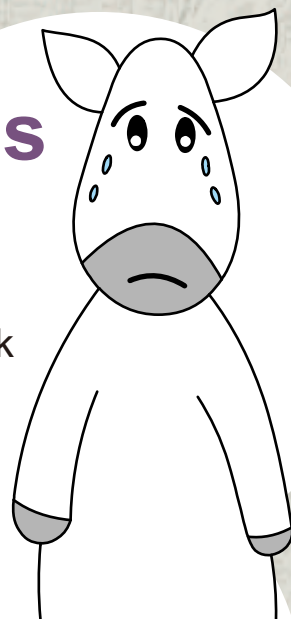
老師：「小美，你是不是能接受他的誠心道歉並原諒他嗎？」小美點點頭。老師：「好囉！小毛的誠懇取得小美的諒解。希望同學們以後能夠謹慎：網路上的訊息要當心，沒有經過查證的消息，就不應該亂散布喔。」

The moral of the story 小啟示

- 散布謠言的人可能只是單純為了好玩或其他原因，卻忽略了謠言的殺傷力是非常強大的，除了對他人造成困擾，也可能產生許多負面的效應。因此，我們在與人溝通或傳遞訊息的過程中，都應該要注意消息來源的正確性，並要謹記不談論他人是非、不揭開他人隱私，唯有互相尊重，人與人間的關係才會更加和諧。除此之外，像是新聞報導或媒體廣告中也常充斥著各種不實的言論或未經查證的資訊，小朋友們都要保有自主判斷的能力，才能妥善的運用正確的資訊來自我學習及更上一層樓喔！



Ban-Ban's Tears 斑斑的眼淚



Ban-Ban was a zebra without any black stripes. Because he didn't look the same as his classmates, he had been isolated by them since the start of elementary school.

Everywhere he went, he could hear people talking about him. "Ban-Ban doesn't have any black stripes. Has he been cursed?" "He's so ugly." "Maybe it's contagious? Let's not play with him." His classmates said a lot of things which hurt him. And because of this, he often sat by himself and cried. He spent most of his free time sitting alone on his chair reading a book or doing nothing at all.

斑斑是一隻身體沒有黑色條紋的小斑馬，因為毛髮顏色和其他同學不同，因此斑斑從上小學開始就被班上的同學排擠。他每到一個地方，都聽到別人談論他「斑斑身上沒有黑色條紋，是不是被詛咒了？」、「他好醜喔!」、「他會不會有傳染病啊?我們不要跟他玩。」同學們說了很多讓斑斑傷心的話，因此，斑斑常常一個人偷偷地哭，大部分時間自己坐在位子上看書或發呆，或是什麼也不做。

Whenever Ban-Ban spoke, he tried to be as funny and interesting as possible. One day he got Jack's attention, and the two of them became friends. Every lunchtime, they ate together, and they always did their homework together. After school, they rode their bikes together in the park. However,

because Jack was worried about what his other classmates would think, he suddenly started talking about Ban-Ban behind his back. Jack told them, "If I looked like Ban-Ban, I would hide at home and never come out."

因著斑斑偶爾展現出幽默風趣的對話，有一天吸引了傑克的注意，兩人進而成為好朋友。每天中午，他們會一起吃午餐，一起完成作業，下課後會一起去公園騎腳踏車。然而，傑克為了怕被班上其他同學討厭，竟然在斑斑的背後說他的壞話：
「如果長得像斑斑那樣，我會躲在家裡不出門。」



He didn't realize that Ban-Ban heard every word. Ban-Ban was heartbroken. He couldn't believe that a friend could do this to him. Jack and Ban-Ban didn't speak for a long, long time. Ban-Ban shut himself off from everyone. He spoke to nobody, and he pushed people away to stop himself from being hurt again.



沒想到這句話不經意地被斑斑聽到了，斑斑傷痛欲絕、根本不相信這世界上還有所謂的「友誼」，於是兩個人斷交了很長的一段時間。斑斑重新躲回悲傷的瓶子裡，不跟任何人接觸，遠離所有人，才能避免脆弱的心再受到傷害。



One day, he met a popular girl called Kylie. She said to him, "Ban-Ban, your white coat is really bright and beautiful." The sudden praise made Ban-Ban smile. In Kylie's eyes, his white coat actually made him more beautiful than all the other zebras. Kylie and Ban-Ban became friends. Over time things got better between Ban-Ban and Jack, too.



某天，斑斑遇到富有同理心的女孩凱莉，凱莉對斑斑說：「斑斑，你身上的白色毛髮特別閃閃發亮，好漂亮喔！」突來的讚美讓斑斑笑了，原來沒有黑色條紋的他，身上的白色毛髮的確比其他人更加柔順光亮。漸漸地，凱莉與斑斑成為好朋友，隨著時間斑斑也化解了與傑克之間的誤會。

Their classmates started to realize how bright and attractive Ban-Ban's coat really was. Soon, all of his classmates accepted Ban-Ban for who he was, and they actually found that his intelligence and wisdom often helped them solve difficult problems. One by one, they all apologized for laughing at him, and they all became his friends. From then on, Ban-Ban no longer hid away and cried by himself, because he was always surrounded by friends.



同學們也注意到，斑斑的身上的毛髮顏色雖然與大家不同，但特別閃亮好看，同學們也接受了斑斑的模樣。而斑斑的聰明機智幫大家解決很多難題，同學們紛紛向斑斑道歉不該嘲笑他，並和斑斑成為好朋友。從此，斑斑重新贏回了友誼，再也不自己孤單地流淚了。

The moral of the story 小啟示

在團體中，我們可以結交到各種不同個性及特徵的朋友。每一個朋友，都有他的優點、專長與特別之處，這些都是上天所賦予的恩典。而面對他人與自己的不同之處，我們若是採用接納、包容的態度，相信團體中就不會有歧視與霸凌。反過來說，被霸凌的同學，面對同學或朋友的不理解或是不認同的挑戰，聰明的你會選擇繼續被霸凌呢？還是選擇利用積極的方式贏回同學的友誼呢？



Who did this? 是誰在那兒噁噁？



In Kangaroo Village there lived a group of carefree kangaroos. One day, Little Qi walked into the classroom stinking to high heaven. He shouted out, "Who left their poop right in the middle of the road? As I was jumping to school, I accidentally landed right on it!" Feeling very upset, he then sat down and began to cry.



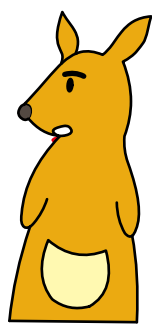
袋鼠村裡住著一群生活無憂無慮的袋鼠。這一天小奇卻滿身臭氣薰天地走進教室。大呼：「是誰，那麼沒有公德心，竟然在上學的路上隨地大便，害我跳著跳著，不小心踩到地雷。說著說著，小奇便坐在地上委屈的放聲大哭。

Just then, his curious classmates noticed the poop all over Little Qi's legs. They all pinched their noses and one by one walked back to their seats. Only Little Hua comforted Little Qi and kindly took him to the bathrooms so that he could clean himself up.

這時，好奇圍觀的同學看到小奇腳上沾滿了便便，一個個捏著鼻子紛紛走避回座位。只有小華細心地安撫著小奇到盥洗室清洗。



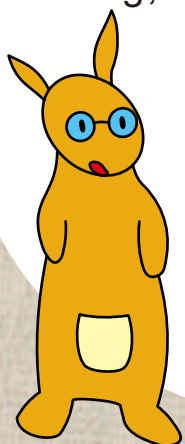
Little Qi cried all the way to the bathrooms, calling out, “How could someone care so little about other people?” Little Hua replied, “Going poop wherever you want is wrong. It’s a horrible thing for someone to see. It’s even worse if someone steps on it. And you might also have to pay a fine.” Little Qi said, “That’s right. It’s really rude. If I find out who it was, I will definitely report them.”



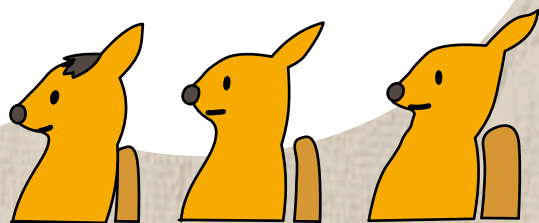
小奇邊走邊哭嚷嚷著說：

「為什麼有人這麼沒有公德心啊！」小華：「隨地便溺是不對的，不僅有礙觀瞻，還可能被告發處以罰鍰！」小奇：「是呀！真是沒有禮貌，如果讓我知道是誰，我一定要檢舉他！」

When the bell rang for class, all of the kangaroos were sitting politely in their seats ready to start their class. When the teacher was handing out the homework books, Little Ying raised his hand and said his stomach hurt and that he needed to go to the bathroom. As Little Ying had already been to the bathroom five times that morning, the teacher asked, “Little Ying, is your stomach okay?”



當上課鐘聲響起，所有的袋鼠都已經乖乖坐在座位上準備上課，老師在發作業簿時小英舉手說肚子疼要去上廁所。這一節課下來，小英已經上了5次廁所，老師忍不住問：「小英同學，你的肚子不舒服嗎？」



Little Ying replied, "I've had a bad stomachache and diarrhea since yesterday." The teacher asked, "Did you eat something you shouldn't have?" Little Ying thought to himself before replying, "Yesterday afternoon after school, a lady I didn't know told me I was really cute and she gave me a bottle of juice. It was really hot and I was really thirsty, so I quickly gulped it down." The teacher asked, "What happened next?" Stammering, Little Ying said, "When I got home, my stomach really hurt, and then the diarrhea started. My mom took me to the doctor, and I took some medicine, but the diarrhea started again when I woke up this morning."

小英說：「從昨天開始，我的肚子就一直不舒服並且拉肚子。」老師說：「你是不是亂吃食物，吃壞肚子了嗎？」小英想了想就說：「昨天放學的時候，有位陌生的阿姨，誇獎我可愛，送了我一瓶果汁。當時又熱又渴，我就大口大口的喝完。」老師追問：「然後呢？」小英支支吾吾地說：「回到家裡肚子覺得疼，便開始拉肚子。媽媽帶我看了醫生，吃了藥，但是今天早上起來又開始拉肚子了。」



At that moment, Little Qi jumped up out of his seat and loudly asked, "Did you also have diarrhea on the way to school?" Little Ying's face went red, and he nodded his head in shame and said quietly, "I'm sorry."



這時，小奇突然從座位上跳起來，大聲的質問：「那，你早上是不是也在上學途中拉肚子呢？」小英脹紅了臉，羞愧地點點頭並小聲地說：「對不起！」

The teacher said, "This morning, Little Hua decided to help her classmate. I hope that everyone will follow her example in the future. Helping others is what good children should do. Now let's talk about accepting drinks from strangers. You have no idea what could be in these drinks, and they could be dangerous for your health. So, if a stranger ever offers you something, can you take it?" The whole class answered together, "No, you can not!"

老師說：「早上，小華主動協助同學，希望大家以後要學習幫忙同學，這樣才是好孩子。至於陌生人給的飲料，來路不明，有可

能危害健康，因此，以後陌生人給的東西，可以拿嗎？」

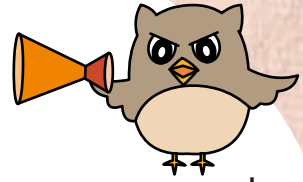
全班異口同聲：「不可以！」

The moral of the story 小啟示

- 生活環境的整潔，有賴大家一起共同維護，因此保有公德心是非常重要的，我們應該要時常注意，不隨地大小便、不隨地亂丟垃圾，
- 如果帶寵物出門時也要順手清理毛小孩的排泄物，共同維持環境，才
- 能使我們健康地生活在一個舒適無憂、心曠神怡的地方。而保持整潔
- 也是擁有好人緣的第一步，乾淨清爽的外表將使大家樂於親近你。最
- 後，這個故事要告訴我們一件非常重要的事，就是：不要隨便吃 陌生
- 人給的食物！

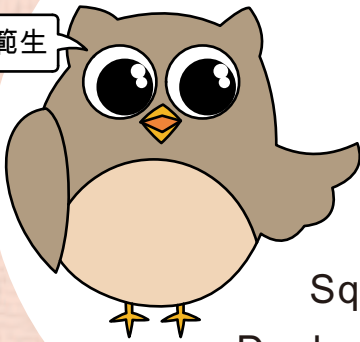
I Have Something to Say

我有話要說



Deep in the forest at the Happy Academy, everyone had gathered for a class meeting to elect a model student. Before the meeting began, everyone voted for class leader Owl to serve as the chair of the meeting. Owl said, "Let's begin the election. Would anyone like to nominate someone to be our model student?"

選模範生



森林裡的快樂學園正在舉行班會，要選出本班的模範生。大家推舉班長貓頭鷹來擔任會議主席。主席說：「我們現在來推選模範生人選，請大家踴躍發言。」

Squirrel spoke first. "I nominate Dachshund because he always helps people. Everyone likes him." Many in the class nodded in agreement. They thought Squirrel had made some good points. Frog hopped out of his seat and shouted, "No way! His grades aren't good!" This caused an uproar in the class. Dachshund's face went bright red. He knew there was no chance of him winning now.



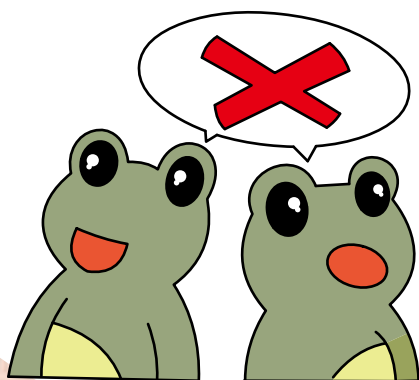
松鼠率先發言：「我推選臘腸狗，因為他很愛幫助別人！獲得大家的喜愛。」大家紛紛點頭贊同，覺得松鼠的意見真好。小呱馬上反駁說：「厚！拜～託～他成績又不好！」臺下一陣騷動，臘腸狗被這樣指責，臉也紅了，他知道自己已經不可能贏了。

Rabbit spoke next. "I, I, I nominate Parrot." Everyone clapped at this suggestion, and someone said, "Oh, yes! Parrot's a great student. She gets along with everyone and her grades are good, too. She's a very suitable choice." Frog hopped up again and said, "Seriously? She always chats in class. Do you really want to choose a babbling chatterbox as our model student?" This made several students laugh out loud, and Owl felt that he had to get things under control.

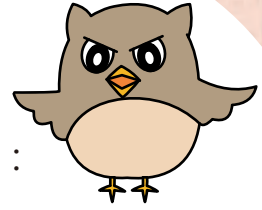
兔兔接著說：「我...我...我要推選鸚鵡。」附和聲和掌聲此起彼落，「嗯，鸚鵡不錯唷！人緣很好成績又好，的確是很恰當的人選。」這時小呱又說：「厚！她很愛講話耶～幹嘛選個九官鳥！」結果搞得大家都哈哈大笑會議秩序失控。

He quietly spoke to Frog, hoping to put a stop to his interruptions. Then, as Owl looked around at the class, he asked, "Does anyone else want to put themselves forward?" Hippo slowly raised his hand and said, "I want..." Before he even had a chance

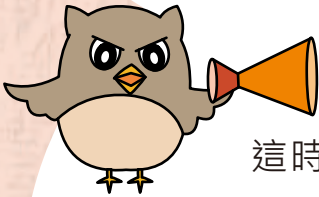
to finish, Frog jumped up and cut him off. "Ah! It can't be you. The teacher says you're always naughty!" things under control.



這時主席低聲制止：「小呱...」然後環顧全班：「還有沒有人要推選的？」阿河緩緩地舉手了：「我要...」阿河話都還沒說完，小呱便跳起來打斷他：「啊！你不能說啦，老師都說你不乖了！」



Owl quickly stopped Frog. "Frog! Everyone has the right to speak and express their opinions. Please stop insulting your classmates." "Yeah! You're too bossy, Frog!" someone called out. Another student added, "You're no better than any of these students!" Everyone thought that Frog had gone too far. "Okay! Okay!" responded Frog as he reluctantly agreed to keep quiet. And after that the meeting continued smoothly. Everyone, including Frog, was allowed to express their opinions, but they did so in a respectful way.



每個人都有表達意見的權利！

這時主席制止小呱說：「小呱，每個人都有發言的權利，也可以表達自己的想法，請你不要干預同學」「對呀，小呱，你太霸道了！」「你自己也沒多好呀」大家也覺得小呱有點兒過份。「好啦～好啦～」小呱這才心不甘情不願的閉上嘴巴。會議才因此順利進行下去，每個人彼此尊重，充分地發言。

The moral of the story 小啟示

- 故事中的小呱，在其他人發言的時候，不停地反駁別人的意見，除了不尊重他人外，更會造成別人尷尬的窘境及不舒服的感受。所以，當大家在討論事情的時候
- ，每個人都有表達自己意見的權利，但是表達自己的意見，並不代表可以否定或攻擊別人所提出的看法，而是應該互相尊重、理解與傾聽，站在別人的立場上換位思考，共同分析，相信絕對可以得到一個最圓滿的結果。



memo

memo



誠信品格小學堂 中英對照朗讀故事集



發行機關：臺中市政府

發行人：盧秀燕

編輯機關：臺中市政府教育局、臺中市政府政風處

協辦學校：清水區三田國民小學、西屯區國安國民小學、
臺中市私立育仁小學

編輯小組：黃孟元、陳明義、朱琬蓁、陳桂淑、王慧慈、
蕭芳瑾、何勵凡、邱啓福、陳惠婷、張維民、
盧永軒、陳如玲、陳韋如、孫世瑋、

Connolly Philip Maurice、

Daniel Paul Jenne、

Katelyn Michelle Speicher、

Gregory Scott Thomas

插圖：劉佳儒

發行日期：中華民國108年7月





臺中市政府

TAICHUNG CITY GOVERNMENT